

**Møde den 17. juni 2020 kl. 14-16**  
**Virtuelt mødelokale via zoom**  
**UN-møde på Tysk og romanske sprog**

**Referat**

**Til stede:**

**Tysk SLK:**

VIP Katja Gorbahn (SN-rep. og UN-forperson)

**Fransk SLK:**

VIP: Merete Birkelund

**Spansk SLK:**

VIP: Susana Silvia Fernandez

**Spansk IKS:**

**Tysk IVK:**

VIP: Martin Nielsen

**Tysk IKS:**

Studerende: Louise Maja Andersen

**Fransk IVK:**

VIP: Patrick Leroyer

Studerende: Simon Brix

**Spansk IVK:**

Studerende: Miranda Elkjær-Christensen

Dato: 14. september 2020

Ref: Bsk

Side 1/9

**Observatører:**

Afdelingsleder: Kirsten Wølch Rasmussen

Birgitte Svenstrup Klostergaard, SNUK/ref.

Afdelingssekretær Marianne Rasmussen.

**Fraværende:** Helle Dam Jensen, Nanna Ferslev Tobijanska, Freja Ruby Flejsborg, Alexander Ulrich Thygesen, og Mette Zølner.

### **1. Godkendelse af dagsorden og referat**

UN godkendte dagsorden til dagens møde og referatet fra UN-mødet den 20. maj 2020.

### **2. Opfølgning på sidste møde**

Som opfølgning på drøftelserne på sidste UN-møde orienterede Kirsten Wølch Rasmussen (KWR), om at hun har modtaget to forslag til nye IV-fag fra fransk. Samtidig opfordrede KWR til at flere sender mulige forslag til fag ind.

Derudover blev censorårsrapporterne kort drøftet, der er blev fulgt op på rapporten fra spansk hvor censorformandskabet for spansk havde fået den opfattelse, at de ikke længere skulle dække ICS, der var blot tale om en misforståelse. Endvidere blev det nævnt, at der lige nu ikke er en proces og praksis for opfølgning på rapporterne der modtages. Birgitte Svenstrup Klostergaard (BSK) nævnte, at som praksis er nu, er det noget som ligger hos fagmiljøerne. UN var interesserede i, at man fremadrettet gør noget i fht. at svare på censorårsrapporterne.

### **3. Handleplaner (orientering)**

KWR orienterede om at handleplanerne nu er udarbejdet og sendt til behandling på SN. Samtidig blev UN orienteret om at der er kommet et felt i handleplanerne hvor der gives status på igangværende/afsluttede initiativer som har haft en positiv effekt på delpolitikområderne. Handleplanerne kan findes i deres endelige form på O-drevet i mappen til juni-mødet.

### **4. Tilvalgsmuligheder for IVK-studerende fortsat (drøftelsespunkt)**

UN drøftede på maj-mødet en henvendelse fra studerende omkring tilvalgsmulighederne for IVK-studerende, da de studerende ønsker, at der åbnes op for flere tilvalg. På sidste møde aftalte UN at gå videre med spørgsmålet. KWR gav derfor status på situationen samt en orientering om den videre proces.

KWR orienterede om at tilvalgsproblematikken og en mulig åbning af tilvalg for IVK-studerende bliver en del af processen for revisionen af BA-uddannelserne. Som en del af processen skal det undersøges grundigt hvad mulighederne er og hvad konsekvenser af en åbning vil betyde. Bl.a. kan åbning af tilvalg betyde en større ændring af IVK-uddannelserne som vi kender dem i dag.

De studerende i UN pointerede, at de har forståelse for problematikken. Samtidig er de forstående over for, at man ønsker en længere proces, sådan at man grundigt kan undersøge konsekvenser af en mulig åbning af tilvalgene. De mener dog umiddelbart, at det vil være meget positivt, hvis der åbnes op for flere tilvalg.

### **5. Erfaringsudveksling og drøftelse af principper for undervisningstilrettelæggelse ES20 (drøftelsespunkt/udtalelse)**

KG indledte punktet med at orientere UN om hvilke opgaver UN, SN og afdelingen har i forbindelse med tilrettelæggelse af undervisningen E20. Ifølge prodekanens mail (se bilag 5.1) er nævnenes primære opgave at bidrage med en kvalificerende erfaringsopsamling for den digitale omlægning af undervisningen F20 (se punkt 5.1).

Desuden inviteres UN til at drøfte mulige konsekvenser af principperne for undervisningstilrettelæggelse E20 samt at identificere gode løsninger/udmøntninger for afdelingen (se 5.3). Endvidere er UN-forpersonskab involveret i indmeldingen af specifikke fag (se 5.2). Endelig er SN og UN ansvarlige for at bringe en erfaringsudveksling vedrørende omlægningen af undervisningen F20 videre til afdelingerne, så undervisere har mulighed for at tilrettelægge deres undervisning ud fra disse erfaringer (se 5.4).

### 5.1 Erfaringsudveksling (drøftelse)

UN drøftede følgende under punktet med udgangspunkt i følgende spørgsmål:

5.1.1.: Erfaringsopsamling vedr. krisehåndtering, omlagt undervisning, nødstudieordninger mv.

5.1.2: Hvad kan tages med videre i forhold til inddragelse af digitale teknologier i undervisning og eksamen?

Ting som de studerende har oplevet som **positivt** ved online-undervisningen under coronanedlukningen:

- Zoom (fungerer generelt rigtig godt som værktøj til online-undervisning)
- Interaktion på Zoom (altså spørgsmål-svar-seancer, diskussioner i modsætning til ren envejskommunikation)
- At optage undervisning/forelæsning for så at kunne vende tilbage til den hvis man ikke kunne på det pågældende tidspunkt eller hvis man gerne ville gense/genhøre den
- At der hver uge skulle skrives en halv sides tekst sammen med studiegruppen om en tekst eller et emne for at vise at man havde forstået det
- Breakout rooms (gælder både Zoom og Blackboard Collaborate): godt at arbejde sammen i grupper, men meget vigtigt at grupperne "får besøg af" underviseren, enten ved at underviseren selv kigger ind i breakout rooms eller når gruppen "markerer" får at få underviseren i tale
- PowerPoint i stort format på skærmen med underviseren i et lille vindue nede i hjørnet, så kan man både følge med præsentationen og se underviseren; derudover kan underviseren pege på Powerpointen med sin cursor
- Hellere en lille smule fysisk undervisning end slet ingen fysisk undervisning

Ting som de studerende har oplevet som negativt ved online-undervisningen under coronanedlukningen:

- At der ikke blev svaret på e-mails
- At der ikke var nogen dialog/ interaktion/ ping-pong mellem underviser og studerende
- At sidde hjemme hele tiden (savner kontakten med de medstuderende og med underviseren)
- Har manglet undervisning i et af fagene
- Manglende vejledning
- Svært at opretholde motivationen

## 5.2 Indmelding af specifikke fag (orientering)

KWR er blevet bedt om at indmelde fag, som kræver fysisk fremmøde. Der er kun to fag, hvor der helt og delvist kræves fysisk fremmøde. Det gælder Tolkning på CLM og workshop i Memsources i faget Virksomheders tekniske kommunikation på CLM. Samtidig blev UN orienteret om, at der ikke er nogen undervisere i afdelingen som har indmeldt ønske om at afvikle 100 % virtuelt begrundet i it-didaktiske udviklings-tiltag. Deadline for indmelding er 17.6. 2020.

## 5.3 Principper og løsningsmuligheder (drøftelse)

KWR præsenterede en overordnet ramme for hvordan undervisningen kan foregå i efteråret. Den ramme, man arbejder ud fra, er:

- At der laves en overordnet systematik for tilrettelæggelse af al undervisning på afdelingen, men at også gives plads til fleksibilitet/justeringer inden for den systematik.
- at 1. semesterstuderende på BA så vidt muligt får fysisk undervisning så de kan lære medstuderende at kende
- støtte til studerende gennem studentermentorer
- understøttelse af 1. årsstuderende på KA-uddannelserne, så de får så god en studiestart som muligt.

I fht. tilrettelæggelsen af undervisningen i efteråret blev det af de studerende i UN pointeret, at det er vigtigt, at der er mulighed for at sparre på tværs med studerende fra andre fag, mulighed for fysisk kontakt både med andre studerende og undervisere, at der er ekstra fokus på mentorordningen, da mentorer kommer til at spille en vigtig rolle i fht. BA-studerende. De studerende gav derudover generelt udtryk for at de helst vil have så meget fysisk undervisning som muligt, og at en mulig måde at tilrettelægge noget af undervisningen på kunne være via rammesatte aktiviteter, hvor man arbejder i studiegrupper. Endelig pointerede de, at de helst undgå en opdeling der hedder undervisning i en uge og opgaver i en anden.

UN drøftede samtidig følgende principper for best practice:

- *Synkron undervisning online*
- *Nemt at få kontakt til underviser*
- *Studerende arbejdede i grupper via mindre breakout- rooms hvor underviser "besøger" de enkelte grupper*
- *De studerende arbejdede i google docs hvilket fungerede godt*
- *Det er vigtigt at studerende mødes så meget som muligt fysisk, da det gør det nemmere at arbejde i grupper med medstuderende online*
- *Code of conduct både for studerende og for undervisere i fht. forventninger til - hvordan man som studerende får mest ud af undervisningen samt måder på hvordan man kan lave god undervisning online. F.eks. kunne man kræve at man have video på.*

- *Undervisning skal ligge inden for normal arbejdsdag/ skemalagte undervisning (vigtigt at det ikke er kl.20 om aften)*

### **UN vedtog følgende principper for undervisningen for BA 1. og 3. semestre:**

- Undervisningen på hhv. BA 1. og 3. semester tilrettelægges skiftevis (i tandhjul) som online og fysisk undervisning. Dvs. i de uger, hvor BA 1. semester har fysisk undervisning, så har 3. semester online undervisning – og omvendt.
- Modellen tager udgangspunkt i, at vi typisk har to lektioner ad gangen.
- Til den fysiske undervisning deles hvert hold op i holddel A og holddel B. Hver holddel får halvdelen af de sædvanlige K-timer både i forelæsninger og holdundervisning. Hold A får 1. lektion, og hold B får 2. lektion (som er en gentagelse af 1. lektion). I den lektion, hvor de studerende ikke får undervisning, skal de arbejde i studiegruppen (eller individuelt) med rammesatte aktiviteter.
- De studerende kan arbejde i studiegrupper i fælles studieområder, og det skal undersøges, om de også kan få adgang til de undervisningslokaler, som frigøres, fordi den anden årgang har online undervisning. Vi vil undersøge, om vi kan lave en form for bookingsystem.
- BA 1. semester skal helst prioriteres lidt med hensyn til fysisk undervisning. Det gøres ved at lægge de to første uger i semestret som fysisk undervisning. Derudover er der i år en del studerende, der har meldt sig som mentorer, og de vil kunne støtte studerende på 1. semester.

#### 5.4 Videreformidling (drøftelse)

UN drøftede, hvordan man bedst kan videreformidle erfaringsudvekslingen til undervisere i fht. tilrettelæggelsen af undervisningen i E20.

I fht. dette blev UN enige om at UN-forperson/AL sender en mail ud til undervisere, som beskriver de ting, som studerende har pointeret i fht. gode og dårlige erfaringer med undervisningen i F20. I mailen kan referatet fra dagens møde indgå.

Derudover skal erfaringerne også videreformidles til studerende dette kan gøres via de sociale medier såsom Facebook-grupper.

BSK orienterede UN om, at der også kommer information om processen i fht. tilrettelæggelse af undervisning E20 samt information om, hvornår de studerende skal orienteres om tilrettelæggelse af deres undervisning på studieportalen. De studerende vil desuden modtage en mail herom. Samtidig kommer der information ud i fht. svar på centrale spørgsmål på underviserportalen i denne uge.

### **6. Program(mer) for studiestart (drøftelse og beslutning)**

På baggrund af sundhedsmyndighedernes retningslinjer har man været nødsaget til at vedtage en anden ramme for studievelkomsten på Arts i 2020.

KWR orienterede om at hun og Marianne Rasmussen (MR) har afholdt møde med head tutorerne om fastlæggelse af programmet for studiestart. De studerende vil få mere information om brug af online- værktøjer, og der laves katalog over, hvordan man kan lave sociale aktiviteter via zoom. KWR adviserer studiestartskordinator om hvornår programmerne er færdige.

Studiestartsprogrammer tilpasses fortsat i øjeblikket, UN besluttede derfor, at de færdige programmer præsenteres for UN på mødet i august.

### 7. Evaluering af projektorienteret forløb (drøftelsespunkt)

UN drøftede og kommenterede evalueringen af projektorienteret forløb for E19 fra hhv. studerende og projektværter med særlig opmærksomhed på de tre delelementer af det projektorienterede forløb og på sammenhængen mellem disse tre delelementer (1. vejledning og/eller undervisning, 2. forløbet hos projektværten samt 3. eksamensformen) samt på den generelle sammenhæng på hele semesteret.

Det blev pointeret i forbindelse med drøftelsen af det projektorienterede forløb, at UN ønsker at styrke den information, man kan få via skemaerne f.eks. informationer omkring projektværterne (virksomhedernes) oplevelse og det faglige udbytte fra de studerendes side. Derudover mangler der en præcisering af, hvad ”vejledning” dækker over – tales der her om vejledning i fht. rapporten eller i fht. selve praktikforløbet.

### 8. Regler for eksamenssprog på uddannelserne på Arts (drøftelsespunkt i SN)

UN blev bedt om at give input til følgende punkt på SN-dagsorden:

”Ifølge hyrdebrev fra ministeriet om undervisningssprog og uddannelsers sproglige identitet må universiteterne udbyde undervisning på engelsk, selvom uddannelsen er godkendt til dansk, når hovedparten af uddannelsens fag udbydes på dansk.

Styrelsen har lagt stor vægt på, at studerende på forhånd er bekendt med, hvordan undervisningssproget for uddannelsen og de enkelte fag er. Andelen af engelsksproget undervisning på en uddannelse skal derfor fremgå af studieguiden, og det skal for hvert fagudbud fremgå af kursuskataloget, hvilket sprog undervisning og eksamen foregår på.

På denne baggrund fremlægges Regler om eksamenssprog på uddannelserne på Arts for studienævn på Arts til kommentering og udtalelse. Reglerne vil blive implementeret i studieordningerne pr. 1.9.2020.

En del af notatets indhold er bundet i bekendtgørelser og hyrdebrevets ordlyd. Disse dele (grå tekst i notatet) kan ikke ændres og er blot til orientering. De øvrige dele af indstillingen (tekst i sort) er fakultetsledelsens indstilling til udmøntning af reglerne på Arts. Fakultetsledelsen ønsker studienævnenes udtalelse til nedenstående tekst (jf. Universitetslovens § 18, stk. 4, nr. 5):

For uddannelser med **dansk** identitet (dvs. godkendt på dansk):

- Studerende kan efter aftale med underviser aflægge eksamen på dansk (herunder svensk og norsk) eller engelsk, selvom undervisningen har været gennemført på henholdsvis engelsk eller dansk
- Underviser er ikke forpligtet til at indgå aftale om at eksaminere på et andet sprog end det, der er angivet i kursuskataloget for det konkrete fagudbud, i tvivlstilfælde kan underviser henvise til afdelingsleder for afklaring

For uddannelser med *engelsk* identitet (dvs. godkendt på engelsk):

- Studerende kan kun aflægge eksamen på engelsk“

UN drøftede regler for eksamenssprog, i drøftelsen kom det frem, at man ønsker at der bliver taget hensyn til fremmedsprog i reglerne – f.eks. formuleringen omkring ”engelsk”, er ikke altid relevant for sprogfag, hvori engelsk ikke indgår. Det blev aftalt, at KG vil bringe det videre i SN og holde UN orienteret.

### **9. UN-spørgsmål til undervisningsevaluering efterår 2020 (beslutningspunkt)**

Uddannelsesnævnet har mulighed for at vælge nogle obligatoriske spørgsmål på uddannelsesniveau – ud over de 2 obligatoriske AU- spørgsmål og studienævnets obligatoriske SN-spørgsmål. Disse spørgsmål vil dermed være med i alle undervisningsevalueringerne på uddannelsen. På den baggrund drøftede UN, om de ønsker at melde spørgsmål ind.

*UN's beslutning:*

UN besluttede, at der skal sættes de samme obligatoriske UN-spørgsmål på evalueringen som i forårssemester 2019. Spørgsmålets ordlyd er de vigtigste, hvis spørgsmålets nummer har forandret sig. UN giver fuldmagt til KG til at forhandle spørgsmål endeligt på plads med engelsk, hvis det skulle blive nødvendigt. BSK sender følgende udvalgte spørgsmål til afdelingskonsulenten på IKK.

*AR-IKK-VF-001*

*Hvordan vurderer du kursets faglige niveau ift. dit eget niveau?*

*How do you rate the academic level of the course in relation to your own level? Alt for højt|For højt|Passende|For lavt|Alt for lavt|ikke relevant*

*Far too high|Too high|Suitable|Too low|Far too low|not relevant*

*AR-DPU-SN 009*

*Hvor mange timer har du typisk brugt på dette kursus/modul om ugen på forberedelse, inklusiv læsegruppe og opgaver*

*How many hours have you typically spent preparing for this course/module including meetings with study group and assignments?*

*< 5 timer|> 5 timer|> 10 timer|> 15 timer|> 20 timer|ikke relevant*

*< 5 hours|> 5 hours|> 10 hours|> 15 hours|> 20 hours|not relevant*

For CLM og ICS blev der desuden efter aftale med UN Engelsk tilføjet det følgende spørgsmål for at sikre, at alle studerende besvarer de samme spørgsmål:

*ST-50 Forberedelse, opgaver, mm. var af passende omfang og niveau*

*There was a suitable amount and level of homework, assignments, etc.*

*Helt enig|Enig|Hverken enig eller uenig|Uenig|Helt uenig*

*Strongly agree|Agree|Neither agree/disagree|Disagree|Strongly disagree*

## **10. Studieordningsrevisioner**

### **10.1 Orientering om konferencetolkning (orientering)**

KWR orienterede UN om at processen for uddannelsen i konferencetolkning er gået i gang. Der arbejdes ud fra, at de ønskede ændringer kan laves som studieordningsændringer, og dermed at det bliver en mindre opfattende proces end en decideret revision. SNUK er i gang med at undersøge om ændringerne kan laves som studieordningsændringer. Ændringerne vil træde i kraft fra 1.9. efterfølgende år. Der er planlagt aftagermøde i august. BSK er support fra SNUK på processen.

### **10.2 Bachelorstudieordninger: status (orientering og drøftelse)**

KWR orienterede om, at man som følge af den mere langsigtede proces for revisionerne af BA-uddannelserne vil kunne anvende efteråret til at drøfte forskellige spørgsmål såsom frafaldsårsager, teamtikker såsom arbejdsformer, digitale værktøjer og relevans. I processen vil der blive inddraget både studerende og undervisere. Til foråret 21 går selve processen med udarbejdelse af studiediagrammer, fagbeskrivelser mm. i gang. Studieordningerne vil træde i kraft 2022. Julie Zederkof er support fra SNUK og går allerede nu ind i processen.

UN var positive og bakkede op om den proces, der er lagt op til for studieordningsrevisionerne. KWR opfordrede UN til at byde ind med relevante input til/i processen.

## **11. Specialereception (orientering)**

KWR orienterede om mulighederne for at holde en specialereception.

UN besluttede at punktet kommer på igen til august, og at Louise Maja Andersen (LMA) tager kontakt til de studerende for at høre, om de foretrækker et online-arrangement nu, eller om de hellere vil vente, indtil det bliver muligt at holde et fysisk arrangement.

## **12. Alumnetværk på LinkedIn (drøftelse)**

Mejse Voss (MV) orienterede om, at hun sammen med Marianne Rasmussen (MR) har oprettet grupper på LinkedIn som skal være en netværks- og videndelingsplatform for alumner og kandidatstuderende. Undervisere er inviteret ind i grupperne og opfordres til at invitere studerende ind i gruppen. Det blev besluttet, at administrationen af grupperne i fht. det praktiske understøttes af MV og MR, mens underviserne opfordres til at bringe relevante faglige diskussioner ind i grupperne.

## **13. Forslag til kommende møder**



- 13.1 Forslag til kommende UN-møder
- Program(mer) for studiestart (orienteringspunkt) på i august
- 13.2 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN

Side 9/9

---

#### **14. Meddelelser/Nyt fra**

14.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

KWR spurgte, om der er stemning for at afholde et temamøde med studerende omkring BA-revisionerne. UN bakkede op om det.

Derudover efterspurgte KG UN's holdning til, om UN skal afholde fysiske møder eller fortsætte online efter sommerferien. Det blev besluttet, at UN-møder indtil videre afholdes online til efteråret.

14.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter

14.3 Meddelelser/nyt fra de studerende

14.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere

14.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier

#### **15. Evt.**

---

---

---